

# E12 - Attack of the Giant Monsters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Makoto/N**

*The demiplane.*

**[00:02] Makoto/N**

*A world created by an unstoppable dragon under Misumi Makoto's influence.*

**[00:06] Makoto/N**

*As a result, it was populated with Japanese flora and fauna, and even savage beasts.*

**[00:14] Bear**

We shall forgive this offense if you swear to leave the woods alone.

**[00:20] Wolf**

Just this once. Now leave.

**[00:22] Agares**

They're letting me go?

**[00:50] [SONG] Sign**

Season Two

**[01:57] [SONG] Eptitle**

Night Twelve Attack of the Giant Monsters

**[01:57] [SONG] Eptitle**

Night Twelve Attack of the Giant Monsters

**[01:58] Makoto**

A bear and a wolf?

**[01:59] Tomoe**

The orcs clearing the woods were injured and received a warning.

**[02:04] Tomoe**

Since Shiki has returned to the Academy, Emma is treating them.

**[02:08] Makoto**

I see. So where were they attacked?

**[02:12] Tomoe**

In the woods to the north.

**[02:14] Makoto**

That's nearby.

**[02:15] Makoto**

I wonder if it's related to the  
demiplane's irregular weather changes.

**[02:20] Makoto**

If I make a mist gate in the right place,  
the weather should stabilize, right?

**[02:25] Tomoe**

Yes. We're currently looking into it,

**[02:27] Tomoe**

but perhaps we should deal  
with these beasts first.

**[02:29] Mio**

I've heard bear is a delicacy.

**[02:32] Makoto**

Yeah, especially their right paws—

**[02:34] Makoto**

Wait, no!

**[02:36] Makoto**

In some parts of Japan,  
bears are considered holy,

**[02:39] Makoto**

and wolves are the kings of the forest!

**[02:43] Mio**

Oh, my.

**[02:44] Makoto**

In any case, if we can communicate  
with them, I'm going to go talk to them.

**[02:50] Tomoe**

You think rather highly of them.

**[02:53] Makoto**

To me, they're special.

**[02:56] Makoto**

Like the dragons of fantasy  
worlds, I admire them.

**[03:00] Tomoe**

If you like dragons,  
there's one right in front of you.

**[03:05] Tomoe**

One you wouldn't be embarrassed  
to present anywhere.

**[03:09] Makoto**

Yeah, yeah.

**[03:11] Mio**

Young Master, what about s-spiders?

**[03:14] Makoto**

S-Spiders are special, too. They eat pests.

**[03:21] Mio**

Tomoe-san!

**[03:31] Makoto/Id**

*If they won't show themselves...*

**[03:38] Makoto/Id**

*They're close.*

**[03:43] Makoto**

It really is a bear.

**[03:47] Makoto/Id**

*I'll start by improving my mobility.*

**[03:53] Makoto/Id**

*I had no idea they were so velvety and soft!*

**[03:56] Makoto/Id**

*Is it because it's a demiplane bear?*

**[03:59] Makoto**

You're wasting your time.

**[04:06] Makoto**

The wolf's out there, too.

**[04:09] Makoto**

I am Misumi Makoto. I'm just here to talk.

**[04:17] Makoto/Id**

*Nice. As wolves should be.*

**[04:21] Wolf**

Our attacks are ineffective.

**[04:23] Makoto**

There's more than one?

**[04:26] Wolf**

The other day, we sensed an extraordinary current of mana.

**[04:30] Wolf**

That was you, wasn't it?

**[04:32] Makoto**

Ah, yeah, probably.

**[04:34] Wolf**

You seem to be the king of this land.

**[04:37] Wolf**

As such, we cannot ignore you.

**[04:40] Makoto**

I'm not interested in ruling over you.

**[04:43] Makoto**

I just came to apologize since we're neighbors.

**[04:47] Wolf**

What?

**[04:49] Makoto**

In the future, we won't enter these woods without contacting you first.

**[04:52] Makoto**

If you need anything, we'll help you.

**[04:56] Wolf**

Despite your overwhelming strength,

**[04:59] Wolf**

you'll share your territory  
with us and even protect us?

**[05:02] Makoto**

Not protect. Coexist.

**[05:05] Makoto**

I'd like you to continue defending  
these woods like you always have.

**[05:09] Wolf**

I don't get it.

**[05:12] Wolf**

How does that benefit you?

**[05:16] Makoto**

Benefit me? I just want to be friends.

**[05:20] Wolf**

Friends?

**[05:22] Makoto**

With you, these woods, and that bear, too.

**[05:37] Bear**

You gotta laugh at that, wolf.

**[05:40] Makoto/Id**

*H-He's freaking enormous!*

**[05:42] Bear**

Sorry for interrupting.

**[05:45] Bear**

I'm impressed.

**[05:49] Bear**

Feel free to call me Brownie.

**[05:52] Makoto/Id**

*Brownie? Because he's a brown bear?*

**[05:55] Wolf**

Very well, Misumi Makoto.

**[05:57] Wolf**

We accept your kindness and  
agree to become your friends.

**[06:01] Wolf**

We will rule over these woods,  
free from your control.

**[06:05] Wolf**

Are we agreed?

**[06:07] Makoto**

Y-Yeah, of course.

**[06:09] Wolf**

He's an interesting fellow. I'm not sure

if the one in the sky will accept it.

**[06:13] Bear**

Don't mind him.

**[06:15] Bear**

If he needs to get involved,  
he'll show himself.

**[06:19] Wolf**

I suppose you're right. Now, then...

**[06:22] Bear**

Right.

**[06:24] Both**

We look forward to working with you, sir.

**[06:28] Makoto**

Likewise.

**[06:29] Makoto/N**

*And so, a sanctuary known as the Wolf's  
Woods was established in the demiplane.*

**[06:37] Makoto**

You can't help that they're your favorite.

**[06:39] Makoto**

But you can't keep picking  
every one you come across.

**[06:42] Tomoe**

Okay.

**[06:43] Komoe**

We're sorry.

**[06:45] Makoto**

In Japan, we have something  
called tree-tending persimmons.

**[06:48] Makoto**

Instead of picking every permission  
from a tree that bears lots of fruit,

**[06:52] Makoto**

you leave a few behind to pray for a bountiful  
harvest next year, and for other creatures to—

**[06:56] Makoto**

Hold it!

**[06:58] Tomoe**

But this one is surely sweet!

**[07:01] Komoe**

Young Master, look!

**[07:04] Makoto**

Okay, that's freaking enormous!

**[07:07] Tomoe**

Its size is impressive.

**[07:09] Tomoe**

But...

**[07:10] Tomoe**

Anyone who dares to blot out  
the Young Master's sky—

**[07:14] Boulder Bird**

Hold.

**[07:16] Boulder Bird**

I simply came to introduce  
myself to your king.

**[07:18] Boulder Bird**

The wolves told me what happened.

**[07:21] Makoto**

Oh, so you know them.

**[07:23] Boulder Bird**

Indeed. I'll be down shortly.

**[07:27] Tomoe**

So it's a fantastical creature after all.

**[07:30] Tomoe**

There's no telling what else  
is hiding in the demiplane.

**[07:34] Tomoe**

Your world never ceases to amaze me.

**[07:36] Makoto**

It's your world, too.

**[07:39] Makoto**

Besides, there aren't any fantastical  
creatures in Japan. Allegedly.

**[07:43] Tomoe**

Which makes it our child.

**[07:48] Tomoe**

And the demiplane Komoe's older sister.

**[07:51] Komoe**

The demiplane is my sister?

**[07:54] Makoto**

Komoe-chan, don't take her seriously.

**[07:58] Boulder Bird**

May I?

**[08:00] Makoto**

He's tiny!

**[08:01] Boulder Bird**

I shall speak to you in this form.

**[08:04] Makoto**

Nice to meet you. My name is Misumi Makoto.

**[08:08] Boulder Bird**

I am the Boulder Bird,  
ruler of the skies and mountains.

**[08:12] Boulder Bird**

It's a pleasure to meet you.

**[08:14] Makoto**

Boulder Bird?

**SIGN** Boulder Bird

**[08:16] Makoto**

I've heard of rocs before, but...

**SIGN** Stone Bird

**SIGN** Roc Bird

**[08:20] Boulder Bird**

Going forward, I intend to  
watch the skies for you.

**[08:24] Boulder Bird**

If you have any ideas,  
I'd like to hear them.

**[08:27] Makoto**

Personally, I have no problem with  
you doing what you always have.

**[08:32] Boulder Bird**

I appreciate that.

**[08:33] Boulder Bird**

I do have one request.

**[08:36] Boulder Bird**

Could I perhaps assume that  
"roc" name you mentioned?

**[08:41] Boulder Bird**

I seem to like it.

**[08:43] Makoto**

Uh... Y-Yes, of course.

**[08:45] Boulder Bird**

Thank you.

**[08:46] Boulder Bird**

From now on, I shall call myself Roc Bird.

**[08:54] Makoto**

I feel like I've gained more followers.

**[08:57] Tomoe**

Those who haven't formed contracts  
with you can't be called followers.

**[09:01] Tomoe**

It would be more appropriate  
to call them subjects.

**[09:05] Makoto**

I see. You're jealous.

**[09:08] Tomoe**

Wh-What?

**[09:10] Makoto**

But you're right.

That was thoughtless of me.

**[09:12] Makoto**

My only followers are Tomoe, Mio, and Shiki.

**[09:18] Tomoe**

A-As long as you understand...

**[09:22] Makoto**

Shall we head back?

**[09:24] Makoto**

Komoe-chan, I'll carry half the baskets.

**[09:26] Komoe**

Oh, no. I can do it myself.

**[09:28] Komoe**

I'll show that huge bird who's boss.

**[09:33] Makoto/Id**

*It looks like the baskets are walking.*

**[09:37] Makoto/Id**

*With the setting sun,*

**[09:39] Makoto/Id**

*it begins to feel like fall*

**[09:40] Makoto/Id**

*as summer winds down.*

**[09:43] Abelia**

Sorry. Thanks for waiting.

**[09:45] Jin**

It's fine. I didn't wait long.

**[09:48] Jin**

Anyway, this is unusual.

**[09:50] Jin**

You rarely want to go for drinks together.

**[09:52] Abelia**

Well, you know.

**[09:57] Abelia**

What? Shiki-san took you?

**[10:00] Jin**

Yeah.

**[10:01] Abelia**

Seriously? I'm so jealous.

**[10:04] Abelia**

So, what's Shiki-san's type?

**[10:07] Jin**

That's the first thing you're asking?

**[10:10] Jin**

He's the type of person to  
order all kinds of drinks.

**[10:13] Abelia**

No, I meant what do his preferred  
type of women drink?

**[10:17] Jin**

Yeah, yeah.

**[10:19] Jin**

Come to think of it, we've never had the chance to speak like this before.

**[10:24] Abelia**

We both had our hands full.

**[10:26] Abelia**

Scholarship students are tossed out if their grades fall.

**[10:30] Abelia**

We were more like rivals than friends.

**[10:35] Both**

The truth is...

**[10:39] Abelia**

It's okay. You go first.

**[10:41] Jin**

There's something I want to do before summer break ends.

**[10:45] Jin**

I want to defeat the demidragon.

**[10:49] Jin**

If it were hopeless, then I could easily admit defeat.

**[10:52] Jin**

But that...

**[10:54] Abelia**

That was a battle we could've won.

**[10:57] Jin**

You think so, too?

**[10:58] Abelia**

I'm sure the others are frustrated, too.

**[11:01] Jin**

Then our last summer activity will be...

**[11:04] Abelia**

It's decided.

**[11:05] Abelia**

Well, I feel better now.

**[11:09] Abelia**

Come to think of it, why did you come to the academy?

**[11:13] Abelia**

Were you scouted after all?

**[11:15] Jin**

Yeah. You, too, right?

**[11:17] Abelia**

I suppose, but frankly, until I met Kuzunoha-sensei, I wasn't getting anywhere.

**[11:23] Jin**

Honestly, same.

**[11:26] Jin**

So, you're not going back home?

**[11:29] Abelia**

I don't really have one.

**[11:32] Abelia**

It was just me and my mom,  
and my mom died in an epidemic.

**[11:38] Abelia**

It's not like you've gone home, either.  
Is there some reason for that?

**[11:42] Jin**

Something like that.

**[11:46] Jin**

There was someone way stronger than  
me in the village I was born in.

**[11:51] Jin**

Miranda...

**[11:52] Jin**

She was an orphan forced to fight  
monsters and handle other tough jobs.

**[11:59] Jin**

And she kept on fighting like she  
was conquering that injustice.

**[12:04] Abelia**

So she's your master?

**[12:08] Jin**

No.

**[12:11] Jin**

She was my first love.

**[12:15] Abelia**

Your first love?

**[12:18] Jin**

Eventually I started helping her.

**[12:21] Jin**

But one day,

**[12:22] Jin**

the village ordered us to investigate  
the forbidden forest.

**[12:27] (Flashback) Young Jin**

Seriously...

**[12:29] (Flashback) Young Jin**

Like we really need to develop  
these creepy woods. Right?

**[12:35] (Flashback) Young Jin**

Not very sociable, are you?

**[12:42] (Flashback) Young Jin**

Whoa.

**[12:42] (Flashback) Young Jin**

Is this a mage's workshop?

**[12:47] (Flashback) Young Jin**

Miranda?

**[13:08] (Flashback) Young Jin**

M-Miranda...

**[13:09] (Flashback) Young Jin**

Run!

**[13:36] (Flashback) Young Jin**

Miranda...

**[13:39] (Flashback) Young Jin**

Y-You're a monster.

**[13:45] Jin**

That was the last time I saw her.

**[13:49] Jin**

I couldn't forgive the village I grew up in, or my own powerlessness.

**[13:54] Jin**

So I honed my skills and jumped on the academy's offer when they scouted me.

**[14:00] Jin**

I wanted to find Miranda and apologize to her someday.

**[14:05] Jin**

I wanted to become as strong as her and tell her I was sorry.

**[14:12] Abelia**

That's one hell of a reason.

**[14:14] Abelia**

So I guess that demidragon is the first obstacle you have to overcome.

**[14:19] Jin**

More or less.

**[14:22] Makoto**

What?

**[14:23] Makoto**

A rematch against the demidragon?

**[14:25] Eris**

Yes. Jin and his merry band want to fight it again,

**[14:29] Eris**

without your knowledge.

**[14:30] Makoto**

I see.

**[14:32] Makoto**

Do they think I'd be angry if I found out?

**[14:35] Eris**

At their age, kids want to push themselves.

**[14:38] Makoto**

But the Rembrandt sisters  
went home, didn't they?

**[14:42] Shiki**

Lime reported on that.

**[14:45] Makoto**

Lime did?

**[14:46] Shiki**

Yes.

**[14:47] Shiki**

He was watching over the sisters in Tsige  
and even provided them with a place to train.

**[14:53] Makoto**

Wait, what?

**[14:55] Shiki**

They've currently returned to Rotsgard and  
are working on a plan with the other students.

**[15:00] Makoto**

I see.

**[15:01] Shiki**

At their current level, I doubt  
they'd lose to a demidragon.

**[15:05] Makoto**

Then let's leave them be.

**[15:07] Makoto**

We won't have Eris watch  
over them this time.

**[15:09] Eris**

Not so fast. There's a pack of demidragons  
gathered around that watering hole.

**[15:14] Makoto**

A whole pack?

**[15:15] Makoto**

Isn't seeing just one of them unusual?

**[15:18] Shiki**

I can't imagine it's a coincidence.

**[15:21] Shiki**

If you'll allow it,  
I'd like to investigate the area.

**[15:24] Makoto**

Do it. As for the students...

**[15:28] Eris**

The kids will look for the demidragon  
where they last encountered it, so...

**[15:33] Makoto**

We should leave one there.

**[15:36] Makoto**

I'll handle the pack.

**[15:38] Makoto**

I'd like to test my mana matter, too.

**[15:40] Shiki**

You'll handle them yourself?

**[15:42] Eris**

A prayer for the demidragons.

**[15:48] Shiki**

This ritual... Could it be a sacred treasure?

**[15:53] Shiki**

The sacred treasure of Elysion,  
the Scepter of Dragons.

**[15:57] Shiki**

I thought it was lost when  
the nation was destroyed.

**[16:02] Shiki**

*Young Master, do you have a moment?*

**[16:05] Makoto**

*Did you learn something?*

**[16:06] Shiki**

*Have you seen any altars or  
bloodstains where you are?*

**[16:10] Makoto**

*You found some, too?*

**[16:13] Shiki**

*Yes. Someone seems to have conducted  
a ritual to activate a sacred treasure.*

**[16:18] Makoto**

*Then the demidragons were summoned.*

**[16:21] Shiki**

*This seems like something demons would do.*

**[16:25] Makoto**

*Proceed with your investigation.*

**[16:27] Makoto**

*I'll take care of the pack of demidragons.*

**[16:29] Shiki**

*Understood.*

**[16:32] Makoto**

Now, then...

**[16:34] Makoto**

I'll start by removing one  
for the students' rematch.

**[16:38] Makoto**

That one will do.

**[16:41] Makoto/Id**

*Okay. That just leaves...*

**[16:44] Makoto/Id**

*Even though I can't use wind magic,  
this allows me to travel through the air.*

**[17:06] Makoto**

Their breath attacks are ineffective, too.

**[17:09] Makoto**

It's even stronger than I expected.

**[17:12] Makoto**

I don't have anything against  
you guys, but sorry.

**[17:18] Shiki**

Just some resistance fighters.

**[17:21] Shiki**

I heard the current demon lord  
was an exceptional leader.

**[17:24] Shiki**

I'm surprised there are  
those who oppose him.

**[17:27] Demon**

W-We hate him *because*  
he's an exceptional king.

**[17:32] Demon**

That's just how... organizations... are...

**[17:37] Shiki**

In the end, they fled with the sacred  
treasure, and I uncovered no details.

**[17:41] Shiki/Id**

*The information I have is still uncertain.*

**[17:45] Shiki/Id**

*I can't report to the young master yet  
when I don't have the full picture.*

**[17:51] Makoto**

Now, I should harvest some of  
the demidragon meat Mio asked for.

**[17:56] Makoto**

I've gotten pretty used to my mana matter.

**[17:59] Makoto**

All that's left is the students' rematch.

**[18:03] Izumo**

Found it. There's only one.

**[18:05] Mithra**

It wasn't there a moment ago.  
Why did it suddenly appear?

**[18:08] Jin**

It doesn't matter. This suits us just fine.

**[18:10] Shifu**

Battle formation, everyone.

**[18:12] Abelia**

I'll block its roar.

**[18:14] Yuno**

I'll be the vanguard.

**[18:15] Jin**

Mithra and I will be on the front line.

**[18:17] Jin**

Daena, stay mobile.

**[18:19] Mithra**

Go all-out, but stay calm.

**[18:21] Daena**

Right. Let's do what we always do.

**[18:24] Jin**

Let's go!

**[18:25] All**

Yeah!

**[18:26] Abelia**

Folding Fear!

**[18:28] Izumo**

Triad Muse!

**[18:30] Jin/Id**

*I'll start by boosting defense and mobility.*

**[18:32] Jin/Id**

*Then...*

**[18:34] Daena**

Get ready for a real fight,  
you lizard bastard!

**[18:38] Izumo**

It turned to the side!

**[18:39] Jin**

Get in there!

**[18:40] Mithra**

Got it!

**[18:40] Yuno**

I've got this!

**[18:47] Abelia/Id**

*Its breath!*

**[18:49] Abelia**

Get back, everyone!

**[18:55] Shifu**

It won't hold. I'll create a barrier, too.

**[18:59] Mithra**

Don't worry. I'll take it.

**[19:01] Mithra**

Grant us a moment's respite.

**[19:03] Mithra**

Di Barrie!

**[19:09] Jin**

Does that enhancement skill  
absorb breath attacks?

**[19:11] Daena**

Nice. I've got something, too.

**[19:14] Daena**

Flames, grant me strength.

**[19:17] Daena**

Water, grant me wisdom.

**[19:19] Daena**

Wind, become my path.

**[19:21] Daena**

Earth, become my clothes.

**[19:24] Daena**

It boosts everything.

Mobility, defense, and attack.

**[19:28] Daena**

I call it...

**[19:30] Daena**

Ultimate Super Enhancement!

**[19:33] Yuno**

Name aside, that's incredible.

**[19:35] Izumo**

Mithra, let's stop its movements.

**[19:37] Izumo**

Dun ousa riberno.

**[19:39] Izumo**

Aerial!

**[19:47] Abelia**

I'm sick of hearing that roar already!

**[19:52] Shifu**

Stand back, everyone.

**[19:56] Shifu**

This is a combination of  
spirit and elemental magic.

**[19:58] Shifu**

It's the most powerful spell I  
currently have at my disposal.

**[20:02] Jin**

Don't let it evade her spell, Izumo!

**[20:04] Izumo**

I'll lock it down.

**[20:35] Jin/Id**

*Stronger. I need to become stronger.*

**[20:38] Jin/Id**

*I'll continue down this path,*

*and find her someday...*

**[20:46] Sofia**

Heroes, demons, and wars.

**[20:49] Sofia**

The world continues to move restlessly.

**[20:52] Mitsurugi**

Yes, but in your current state, even  
Kuzunoha is nothing compared to you.

**[20:58] Sofia**

It'd be a problem if he weren't.

**[21:01] Mitsurugi**

Either way, what are you doing here?

**[21:04] Sofia**

No particular reason.

**[21:07] Sofia**

It was here that I once slew a creepy chimera  
with human arms sprouting from its back.

**[21:13] Mitsurugi**

Are you serious?

**[21:14] Mitsurugi**

That's one of the strongest monsters  
used to defend mages' workshops.

**[21:18] Sofia**

I know.

**[21:19] Sofia**

The workshop belonged to Banshoku—to Luto.

**[21:24] Sofia**

I learned my true name here.

**[21:28] Sofia**

It's where I had my start.

**[21:32] Sofia**

Luto of Myriad Colors...

**[21:34] Sofia**

The one who created me.

**[21:37] Sofia**

My parent.

**[21:41] (Flashback) Jin**

Miranda...

**[21:44] Sofia**

Come to think of it,  
I wonder if he still...

**[21:47] Sofia**

Whatever. I'm not Miranda anymore.

**[21:53] Sofia**

You just wait, Luto.

**[21:56] Sofia**

I'll kill every last greater dragon...

**[22:00] Sofia**

and then I'll consume you.

**[23:35] Makoto**

Night Thirteen: "The Very  
Busy Academy Festival."

***SIGN*** Next Time

***SIGN*** The Very Busy Academy Festival

---

Revision #1

Created 2025-01-20 20:03:41 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 20:03:41 UTC by whimsee